

SPI 245 Community Interpreting I

COURSE DESCRIPTION:

Prerequisites: DRE 097, ENG 002, or EFL 074 and EFL 094; or satisfactory score on English placement test; and SPA 212 or satisfactory score on Spanish placement test; or permission of program director

Corequisites: None

This course is designed to expose students to interpreting in areas such as social services, business, and industry. Emphasis is placed on the development of social services, business, and industry vocabulary through role-play. Upon completion, students should be able to consecutively interpret basic messages in a variety of social service, business, and industry situations.

Course Hours Per Week: Class, 2; Lab, 3. Semester Hours Credit, 3.

LEARNING OUTCOMES:

Upon completing requirements for this course, the student will be able to:

1. Grow knowledge of special topics and related vocabulary, such as interpreting in education, victim services, and social services fields.
2. Discuss aspects of and effects of interpreting in trauma situations.
3. Implement strategies to improve memory during interpretation.
4. Perform consecutive interpreting for a variety of community settings.
5. Practice simultaneous interpretations and narratives from English into Spanish.
6. Complete volunteer/service-learning assignments (at least 10 hrs.) at a local agency/agencies as part of graduation requirements.

OUTLINE OF INSTRUCTION:

- I. Special Education in Public Schools
 - A. What is special education?
 - B. IEP services in public schools
 - C. Interpreting in special education settings
- II. Public School Education
 - A. Public school setting and requirements
 - B. Educational conference interpreting
 - C. Interpreting in educational settings (not special education)
- III. Victim Services
 - A. What is vicarious trauma?
 - B. Self-care for interpreters
 - C. Interpreting in victim services
- IV. Social Services
 - A. What falls under the umbrella of social services?
 - B. Development of memory skills for interpreters
 - C. Interpreting in social services

REQUIRED TEXTBOOK AND MATERIAL:

There are no required textbooks for this course. Instructional material will be provided by the instructor.